



【Population (As of the End of September, 2021)】

562,326

【Population of International Residents】

Total: 12,898

Countries: 108

Male: 6,248

Female: 6,650

【Percentage】

2.29%

【人口 (2021年9月末日現在)】

562,326人

【外国人人口】

12,898人

108か国

男: 6,248人

女: 6,650人

【比率】

2.29%

## Join Our Lifelong Learning Center's Japanese Courses

### 生涯学習センター日本語教室のご案内

Do you want to learn Japanese but confused where to start or have you been studying by yourself but finding it's hard to keep motivated? Why don't you join our Japanese course? The city's Lifelong Learning Center offers free of charge Japanese courses for those who live, study or work in Hachioji. (You may be asked to cover one-time textbook fee of 2,860 yen.) No advance registration is required to attend a class. Please feel free to join our multinational friendly course to boost your learning.

日本語を勉強したいけれど、なにかから勉強していいかわからない方、1人で勉強していたけれど挫折してしまった方、生涯学習センターの日本語教室と一緒に勉強しませんか？八王子市生涯学習センターでは、市内在住、在学、または在勤の方を対象に、日本語教室を行っています。授業料は無料で、事前の申し込みも不要です。(テキスト代2,860円がかかる場合があります。)さまざまな国籍の方が、楽しく日本語を学んでいますので、ぜひご参加ください。

○Lifelong Learning Center

Phone: 042-648-2231

Address: 11F, 5-6 Azuma-cho, Create Hall

Thursday Class 6pm-8pm

Friday Class 10am-12pm

○Lifelong Learning Center Minamiosawa Branch

Phone: 042-679-2208

Address: Public Facility Wing 2F, 2-27 Minamiosawa,

FRESCO Minamiosawa

Sunday Class 1pm-3pm

○生涯学習センター

電話番号: 042-648-2231

場所: 東町5-6 クリエイトホール11階

木曜日コース 午後6時~8時

金曜日コース 午前10時~正午

○生涯学習センター南大沢分館

電話番号: 042-679-2208

場所: 南大沢2-27 フレスコ南大沢公共棟2階

日曜日コース 午後1時~3時

Class Schedules are available in the page 3.⇒⇒

それぞれの詳しい日程については中面をご覧ください⇒⇒

# DV (Domestic Violence) —Please Do Not Hesitate to Reach Out—

## どめすていっくばいおれんす ひとり なや DV(ドメスティックバイオレンス) ~1人で悩まないで~



DV refers to violence inflicted by a spouse or an intimate partner. There are many types of domestic violence, not only physical violence such as hitting and kicking.

### Types of Violence

- ▶Physical Violence (throwing things, hitting, kicking, etc.)
- ▶Psychological Violence (use of derogatory terms, ignoring, threatening to put a child in danger, etc.)
- ▶Economic Violence (forcing to work, not providing enough money for living)
- ▶Sexual Violence (forcing to engage in non-consensual sexual activities, refusing to practice contraception, etc.)

If you are suffering from domestic violence, don't hesitate to talk to us at Hachioji City Gender Equality Center. For consultation in languages other than Japanese, please contact Hachioji City International Resident Support Desk at 042-642-7091 or the live chat consultation service provided by DV Hotline Plus.

### Inquiries/Consultation:

Gender Equality Section (consultation line) ☎042-648-2234

Other consultation service

DV Hotline Plus

▶Hotline (Japanese, available 24/7) ☎0120-279-889

▶Live chat (12pm-10pm)

Scan the matrix barcode to access.

Supported languages: 11 languages including Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish, Tagalog



DVとは、「配偶者や親密な関係にある人（パートナー）から受ける暴力」のことです。殴る・蹴るなどの身体的暴力だけではなく、暴力にはさまざまな種類があります。

たとえば・・・

- ▶身体的暴力（物を投げつける・殴る・蹴るなど）
- ▶精神的暴力（死ぬなど汚い言葉を使う・無視する・子どもを危険な目にあわせるといった脅すなど）
- ▶経済的暴力（無理やり働かせる・生活費を渡さないなど）
- ▶性的暴力（性行為の強要・避妊に協力しないなど）

八王子市では、DVに悩む方からの相談を受け付けています。不安を抱えている方、お困りの方、一人で悩まずにご相談ください。日本語が難しい場合は、八王子市在住外国人サポートデスク（☎042-642-7091）にご相談いただくか、下記DV相談+のチャット相談をご利用ください。

### 問い合わせ・相談：

男女共同参画センター（相談専用）☎042-648-2234

### その他の相談先

#### DV相談+

▶電話相談（日本語のみ、24時間対応）☎0120-279-889

▶チャット相談（正午～午後10時）

石の二次元コードからアクセスしてください。

対応言語：日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、タガログ語など11言語



## Information

### Information from the Refuse Reduction Control Section

#### OTrash Collection during the New Year Holiday

There will be no collection day during the New Year holiday weeks.

【Burnable Trash Collection】

Mon/Thu Collection Areas：Provided until December 30 (Thu) and resume on January 6 (Thu)

Tue/Fri Collection Areas: Provided until December 28 (Tue) and resumed on January 4 (Tue)

Please check the waste collection calendar for the non-burnable trash and recycling collection schedule.

#### ORVMs for PET Bottle Recycling at Local 7-Eleven Stores

Reverse vending machines (RVMs) to collect PET bottles for recycling have been installed at some of the local 7-Eleven stores.

For every five PET bottles deposited, users will receive 1 nanaco point. \*Please remove caps and labels and rinse out bottles before putting them into the machine.

**Inquiries:** Refuse Reduction Control Section ☎042-620-7256

## 情報コーナー

### ごみ減量対策課からのお知らせ

#### 〇年末年始のごみ・資源物収集について

年末年始に伴い、ごみ・資源物収集のお休みがあります。

#### 【可燃ごみの収集日】

月・木地区：12月30日（木）まで、年始は1月6日（木）から

火・金地区：12月28日（火）まで、年始は1月4日（火）から

不燃ごみ・資源物の収集日は地域により異なります。ごみ・資源物収集カレンダーでご確認ください。

#### 〇市内のセブンイレブンでペットボトルを回収しています

市内のセブンイレブン（一部店舗）にペットボトル回収機が設置

されました。ペットボトル5本につき、1nanacoポイントが付与

されます。※キャップとラベルをはずし、中を軽くゆすいでから

ご利用ください。

**問い合わせ：**ごみ減量対策課 ☎042-620-7256



# Support Hachioji's Local Businesses with PayPay!

はちおうじ みせ おうえん

## PayPayで八王子のお店を応援しましょう!



The city will be holding a Paypay bonus point campaign project aiming to revitalize local merchants long affected by the coronavirus pandemic. No bureaucratic process to join the campaign. You can earn bonus points for purchases and payments made with Paypay balance at participating stores during the eligible campaign periods. Please check the city's website for more details.



新型コロナウイルス感染症の影響を受けている地域のお店を支援するため、キャッシュレス決済サービス「PayPay(ペイペイ)」によるポイント還元キャンペーンを行います。特別な申し込みは不要。期間中に対象店舗で「PayPay」を使って支払いをすると、金額に応じてポイントが還元されます。詳しくは、右の二次元コードから市のホームページをご覧ください。



### Phase I

Period: December 1-31, 2021

Eligible businesses: small and medium sized eateries, retailers and service-based businesses

Bonus rewards rate: 20%

Rewards limit: ¥2,000/purchase (payment), ¥10,000/month

### Phase II

Period: January 1-31, 2022

Eligible businesses: certified eateries

Bonus rewards rate: 30%

Rewards limit: ¥3,000/payment, ¥18,000/month

### 第一弾

期間: 令和3年12月1日~31日

対象: 中小飲食・小売・サービス店舗

還元率: 20%

付与上限: 2,000円/回、10,000円/月

### 第二弾

期間: 令和4年1月1日~31日

対象: 飲食店舗(認証店舗限定)

還元率: 30%

付与上限: 3,000円/回、18,000円/月

Inquiries: Industrial Policy Section ☎042-620-7252

問い合わせ: 産業政策課 ☎042-620-7252

## Information Related to COVID-19 (Vaccination program, supports and more)

### 新型コロナウイルス感染症に関する情報(ワクチン接種や支援策など)

The city's official website

[About the Novel Coronavirus Disease]



Simple Japanese



English



Chinese

市の公式ホームページ【新型コロナウイルス感染症について】



やさしい日本語



英語



中国語

## Events

\*The events listed below may be canceled or postponed. Please inquire the organizer for the information.

### ●Lifelong Learning Center <Japanese Language Class>

Venue Time	Create Hall		Minamiosawa
	☎042-648-2231		☎042-679-2208
Month	Thursday 18:00-20:00	Friday 10:00-12:00	Sunday 13:00-15:00
November	11,18	12,19,26	7,14,21,28
December	9,16	3,10,17	5
January	13,20	14,21,28	9,16,23,30

### ●Specialist Consultation for International Residents

[Administrative Scrivener]

November 27 (Sat) / December 25 (Sat) 14:00-17:00

[Lawyer] December 18 (Sat) 14:00-17:00

Please make an appointment in advance.

Venue/Inquiries: Hachioji International Association

☎042-642-7091

## 市内のイベント

※新型コロナウイルス感染症対策のため、イベントが中止・変更となる場合があります。事前に主催者にご確認ください。

### ●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・時間	かりえいとホール		みほみおおさからんかん
	☎042-648-2231		☎042-679-2208
月	木曜日コース 18:00-20:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
11月	11, 18	12, 19, 26	7, 14, 21, 28
12月	9, 16	3, 10, 17	5
1月	13, 20	14, 21, 28	9, 16, 23, 30

### ●専門家による外国人個別相談

【行政書士】11月27日(土)/12月25日(土) 午後2時~5時

【弁護士】12月18日(土) 午後2時~5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

USEFUL TELEPHONE NUMBERS	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Hachioji City Office 042-626-3111	八王子市役所 042-626-3111
Information Center for Immigration Bureau 03-5796-7112	入国管理庁インフォメーションセンター 03-5796-7112
Police(Emergency) 110 / Fire/Ambulance 119	警察(緊急時) 110 / 火事・救急車 119
MEDICAL INFORMATION	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA The Association of Medical Doctors of Asia 03-6233-9266 Every day 10:00-15:00 *Available languages differ every day.	AMDA 国際医療情報センター 03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は白によって異なります。
Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "HIMAWARI" Every day 9:00-20:00 03-5285-8181 Medical consultation in foreign languages.	ひまわり(東京都保険医療情報センター) 03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Multilingual Medical Questionnaire URL:http://www.kifjp.org/medical/ Multilingual Medical Questionnaire forms are available for international residents visiting hospitals to facilitate describing illnesses or injuries to doctors.	多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
COUNSELING	生活相談 (せいかつそうだん)
【International Resident Support Desk】 Mon-Sat 10:00-17:00 【Specialist Consultation for International Residents】 Administrative Scrivener: 4th Saturday of the month 14:00-17:00 Lawyer: 3rd Saturday of March, June, October, December 14:00-17:00 *Dates are subject to change Operation NPO Hachioji International Association 042-642-7091	【在住外国人サポートデスク】 月~土 10:00-17:00 【外国人個別相談】 行政書士: 原則毎月第4土曜日 14:00-17:00 弁護士: 原則3・6・10・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 042-642-7091
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center 03-5320-7744 (Law/Immigration/Education) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 03-5320-7744
JAPANESE LESSONS BY VOLUNTEER GROUPS	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Hachioji International Friendship Club (Ms.Shimizu) 042-636-7057	八王子国際友好クラブ 清水 042-636-7057
Hachioji Japanese Language Association (Mr.Miyazaki) 080-6808-4349	八王子にほんごの会 宮崎 080-6808-4349
Japan-China Friendship Japanese Class (Ms.Nakamichi) 042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 042-664-5980
Asia Youth Committee (Mr.Suzuki) 080-5534-7683	アジア青年会 鈴木 080-5534-7683
NPO Hachioji International Exchange Center (Mr.Moriya) 090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 090-7191-9326
Rainbow Bridge (Ms.Endo) 090-6039-0790	虹の橋 遠藤 090-6039-0790
LEARNING SUPPORT	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS (Ms.Tanaka) 080-8432-0753 (Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 080-8432-0753
Hachioji International Association 042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 042-642-7091
OTHER INFORMATION	その他 (そのた)
Junior High School Night Course (Dai-Go Junior High School) 042-642-1635 The course is open for anyone aged 15 years or older who lives or works in Tokyo and the enrollment is open throughout the year	中学校夜間学級(第五中学校) 042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
Living Guide for International Residents Available at City Office Civic Affairs Section, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Hachioji's Holiday Emergency Medical Treatment & Event Information E-mailing Service in English & Chinese (the 1st of the month) Please register by sending a blank e-mail to icho@sg-m.jp	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
Hachioji City's Official English and Chinese Facebook Page Find our Facebook page and Like & Follow us! English page: [Hachioji City English News] Chinese page[八王子市中文信息]	八王子市公式<外国語版>Facebookページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版: 「Hachioji City English News」 中国語版: 「八王子市中文信息」
Official Website of Hachioji City URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

Issued by: Multicultural Society Promotion Section,  
Resident Activities Promotion Division, Hachioji City  
Address: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi, 192-8501  
Phone: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253  
E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのみちを、  
あるけるまち。  
**八王子**

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1  
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253  
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp